

LETTER NUMBER 183

1 1837-12-21
2 Monsieur Athanase professeur au Pensionnat a Melle

Loués st. J. M. J.

Mon cher frère

Je ne cesse de penser au Pensionnat de Melle et de le recommander au bon Dieu. Les renseignements que j'ai recueillis me portent à espérer que les difficultés du moment sont un effet de la miséricorde divine. Il manque à quelques uns d'entre vous le vrai fondement des dispositions requises pour être les instruments de la miséricorde céleste. Puissent le sentiment de notre impuissance et celui de notre indignité devant Dieu, nous obtenir enfin l'humilité et la confiance en la grace, avec la défiance sage et prudente de nous mêmes!

Ne nous décourageons donc pas, mon cher frère, mais humilions nous; et, si la main de Dieu daigne nous soutenir et nous retirer de nos embarras, rendons en de vraies actions de graces à sa bonté et rapportons à lui seul auteur de tout bien et de nos succès, l'honneur et la gloire: solī Deo honor et gloria!

Entendez vous avec vos confrères et surtout avec Mr Valentyns. Ce bon ami aura pitié de vous. Il vous défendra auprès des élèves, lorsqu'une fois bien persuadé de votre bonne volonté et de votre humble soumission, il aura obtenu la conviction que vous n'êtes pas toujours coupable, comme on voudrait le faire croire.

Encore une fois, du courage et de la générosité. Dites au bon Dieu que vous renoncez d'avance à tout honneur que les succès pourraient vous procurer: non nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam ! J'y ajoute de grand coeur: Amen. Amen.

Votre dévoué Père en J. C.

Gand 21 xbre 1837.

C. G. Van Crombrugghe

21 December 1837

To Mr Athanase, Professor at the Boarding School at Melle

Praised be Jesus, Mary and Joseph

My dear brother¹

I never cease thinking about the Boarding School at Melle and commending it to God. The information I have gathered leads me to hope that the present difficulties are an effect of divine mercy. Several among you are lacking the true basis of the attitude needed to be instruments of heavenly mercy. May this feeling of powerless and our unworthiness before God eventually obtain for us humility and trust in grace, together with a wise and prudent mistrust of ourselves.

Let us not be discouraged, my dear Brother, but let us humble ourselves and should the hand of God deign to sustain us and help us out of our problem, let us give real thanks to His goodness for it and attribute to Him alone honour and glory, who is the source of every good and our success: solī Deo honor et gloria!

Get on well with your confreres and especially with Mr Valentyns. This good friend will take pity on you. Once he is certain of your good will and your humble submissiveness, he will support you in front of the pupils. He will realise that you are not always in the wrong as some would have us believe.

Once again, have courage and be generous. Tell God that you renounce any honour which future success might bring you: non nobis, domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam! To this I add with all my heart: Amen. Amen.

Your devoted Father in Jesus Christ

Ghent 21 October 1837

C. G. Van Crombrugghe

¹ Mr Athanase Bulteau [14]